



# **СЕРИЯ ВТL-3000**

## **(МОДЕЛИ ТНETA 10 – 20)**

**РУКОВОДСТВО ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ**

## **ВВЕДЕНИЕ**

Уважаемый Клиент!

Благодарим за покупку продукции компании BTL. Команда BTL желает вам успеха. Мы гордимся нашей продукцией, поскольку она удовлетворяет потребности клиентов. Мы всегда рады принять ваши комментарии и предложения, ибо мы верим, что постоянная связь с потребителями представляет собой огромную важность для будущего нашей компании.

Перед тем, как приступить к эксплуатации оборудования, мы советуем тщательно прочитать данное руководство для того, чтобы понять характеристику системы.

Более подробно о наших продукциях и услугах, вы можете узнать на наших сайтах <http://www.btlmed.ru> и <http://www.btlnet.com>.

Еще раз благодарим за покупку нашей продукции.

BTL zdravotnicka technika, a.s.

# СОДЕРЖАНИЕ

|   |           |
|---|-----------|
| <b>1 ОБЩИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ</b> .....                         | <b>4</b>  |
| 1.1 Гидромассаж и его преимущества .....                    | 4         |
| 1.2 Показания к гидромассажу .....                          | 4         |
| 1.3 Противопоказания .....                                  | 4         |
| <b>2 ОПИСАНИЕ ВАНН СЕРИИ ТНЭТА</b> .....                    | <b>5</b>  |
| 2.1 Внешний вид .....                                       | 5         |
| 2.2 Установка и ввод в эксплуатацию .....                   | 6         |
| 2.3 Управление .....  | 6         |
| 2.3.1 Пиктограммы на аксессуарах .....                      | 6         |
| <b>3 ИНСТРУКЦИЯ ПО РАБОТЕ С ВАННОЙ СЕРИИ ТНЭТА 10</b> ..... | <b>7</b>  |
| 3.1 Ввод в эксплуатацию .....                               | 7         |
| 3.2 Наполнение ванны .....                                  | 7         |
| 3.3 Установка терапии .....                                 | 7         |
| 3.3.1 Начало терапии .....                                  | 7         |
| 3.3.2 Регулировка функций во время терапии .....            | 7         |
| 3.3.3 Завершение терапии .....                              | 7         |
| 3.4 Спуск воды в ванне .....                                | 7         |
| <b>4 ИНСТРУКЦИЯ ПО РАБОТЕ С ВАННОЙ СЕРИИ ТНЭТА 20</b> ..... | <b>8</b>  |
| 4.1 Элементы системы управления .....                       | 8         |
| 4.2 Ввод в эксплуатацию .....                               | 8         |
| 4.3 Наполнение ванны .....                                  | 8         |
| 4.4 Выбор программ .....                                    | 9         |
| 4.5 Установка гидромассажа и воздушного массажа .....       | 9         |
| 4.6 Установка терапии .....                                 | 10        |
| 4.6.1 Начало терапии .....                                  | 10        |
| 4.6.2 Регулировка функций во время терапии .....            | 11        |
| 4.6.3 Завершение терапии .....                              | 11        |
| 4.7 Спуск воды в ванне .....                                | 11        |
| 4.8 Оповещения .....  | 11        |
| <b>5 СПИСОК АКСЕССУАРОВ</b> .....                           | <b>11</b> |
| <b>6 РЕМОНТ И ИНСТРУКЦИИ ПО БЕЗОПАСНОСТИ</b> .....          | <b>12</b> |
| 6.1 Дезинфекция .....                                       | 12        |
| 6.1.1 Дезинфекция воздушного массажа .....                  | 12        |
| 6.1.2 Правила использования дезинфектантов .....            | 13        |
| 6.1.3 Рекомендуемые дезинфектанты .....                     | 13        |
| 6.2 Общие условия безопасности .....                        | 15        |
| 6.3 Используемые символы .....                              | 17        |
| 6.4 Гарантия .....  | 17        |
| <b>7 ТЕХНИЧЕСКИЕ ПАРАМЕТРЫ</b> .....                        | <b>18</b> |
| 7.1 Техническая спецификация моделей .....                  | 19        |
| 7.2 Производитель .....                                     | 20        |

# 1 ОБЩИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Новые ванны BTL-3000 модели Theta используются в качестве гидромассажных ванн для нижних конечностей.

## 1.1 ГИДРОМАССАЖ И ЕГО ПРЕИМУЩЕСТВА

**Гидромассажный эффект** вызывается потоком воды из форсунок, эргономично расположенных по периметру ванны. Гидромассаж помогает при лечении посттравматических состояний и травм. Гидромассажные вихревые ванны направлены на возбуждение и тонизирование и являются частью лечебно-оздоровительной физической подготовки. Они эффективны при лечении отеков, улучшения подвижности суставов и разработки контрактур. Процедуры обеспечивают максимальное общее расслабление организма и поэтому являются оптимальным средством для SPA-салонов, санаториев, лечебно-оздоровительных учреждений, спортивных комплексов и курортов всех видов.

## 1.2 ПОКАЗАНИЯ К ГИДРОМАССАЖУ

- Пост операционные состояния, состояние после повреждения двигательного аппарата
- Трофические изменения в конечностях
- Облегчение болей
- Поддержка микроциркуляции
- Расслабление мышц

## 1.3 ПРОТИВОПОКАЗАНИЯ

- Активная стадия туберкулеза
- Аллергия на соли для терапии, которые используют в ванной
- Раны на коже (даже некровоточащие)
- Экзема
- Сильные воспаления
- Геморрагический диатез
- Подкожные опухоли
- Беременность
- Сердечнососудистые расстройства, Гипертония

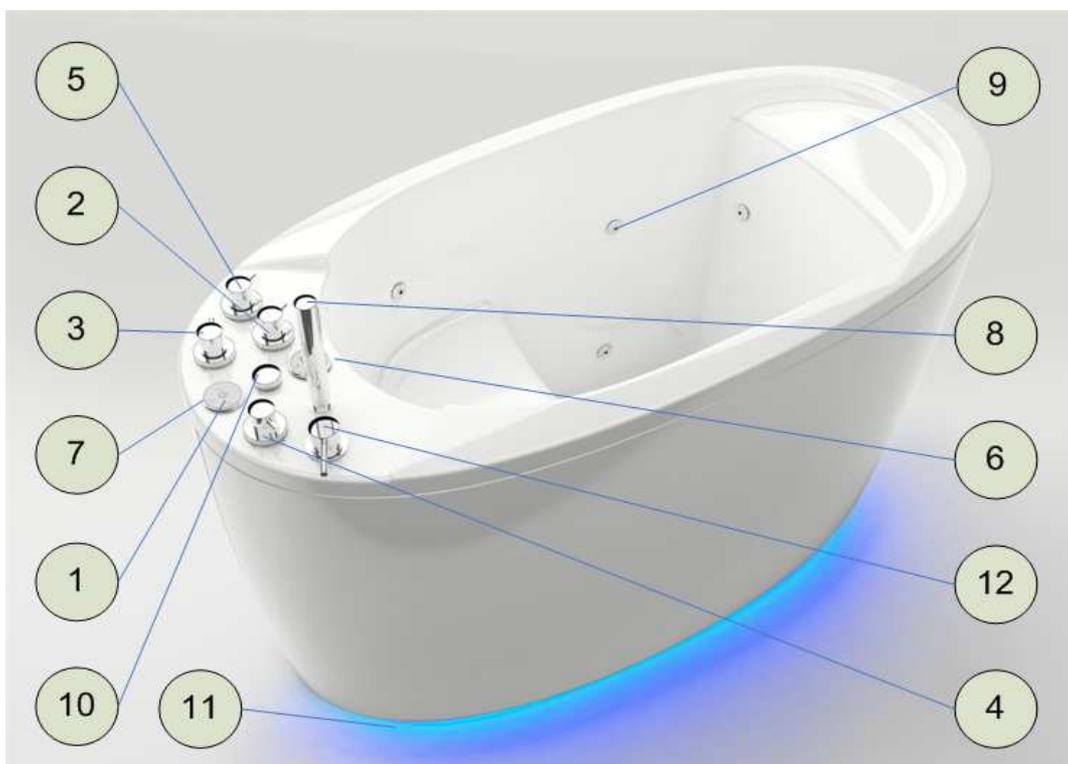
## 2 ОПИСАНИЕ ВАНН СЕРИИ ТΗΕΤΑ

Ванны модели Theta выпускаются в двух версиях.

Ванны Theta 10 более простые в применении, без возможности регулирования интенсивности гидромассажа, продолжительности и вида терапии. Так же на ванне есть кнопка ON/OFF для ее включения или выключения.

Ванны Theta 20 оснащены электронным программируемым устройством, которое дает возможность установить время терапии и выбрать одну из предустановленных программ, так же есть возможность автоматического наполнения для двух разных уровней. У данной модели есть дисплей для просмотра текущей температуры воды, продолжительности терапии и типа выбранной программы.

### 2.1 ВНЕШНИЙ ВИД



1. Основной выключатель ON/OFF.
2. Регулятор горячей воды.
3. Регулятор холодной воды.
4. Регулятор для работы душа.
5. Слив воды.
6. Таймер - программируемый таймер на дисплее (только у модели Theta 20).
7. Панель контроля процесса и интенсивности гидромассажа (только у модели Theta 20).
8. Душ.
9. Форсунки гидромассажные.
10. Ручка для регулировки интенсивности подачи воздуха в гидромассажные форсунки.
11. Подсветка ванны (опция, доступна только у модели Theta 20).
12. Кран управления форсункой для анального отверстия (опция)

#### Примечание:

Тип и число регулирующих устройств, а так же функции ванны зависят от ее модели.

## 2.2 УСТАНОВКА И ВВОД В ЭКСПЛУАТАЦИЮ

Установка и ввод в эксплуатацию должны проводиться авторизованными профессиональными специалистами.

## 2.3 УПРАВЛЕНИЕ

### 2.3.1 ПИКТОГРАММЫ НА АКСЕССУАРАХ

Наполнение горячей/холодной водой



Контроль душа



Наполнение морской водой (опция)



Слив воды



Наполнение холодной водой



Рециркуляция воды (опция)



## 3 ИНСТРУКЦИЯ ПО РАБОТЕ С ВАННОЙ СЕРИИ ТНЭТА 10

### 3.1 ВВОД В ЭКСПЛУАТАЦИЮ

Ванна готова к работе после завершения профессиональной установки на месте использования.

### 3.2 НАПОЛНЕНИЕ ВАННЫ

Перед тем как наполнять ванну водой, убедитесь, что кран слива воды закрыт. Ванна заполняется с помощью регуляторов холодной и горячей воды. Поворачивая регулятор вправо/влево можно менять температуру подаваемой воды. После того, как ванна наполнена до требуемого уровня, остановите подачу воды, повернув регулятор вниз (по часовой стрелке).



**ВНИМАНИЕ!** Перед тем как пациент опустит свои конечности в ванну, необходимо проверить температуру воды в ванне помощью внешнего термометра воды!

### 3.3 УСТАНОВКА ТЕРАПИИ

#### 3.3.1 НАЧАЛО ТЕРАПИИ

Для того, чтобы начать терапию, погрузите пациента в ванну. Запуск осуществляется с помощью основного выключателя (1).



**ВНИМАНИЕ!** Перед началом терапии, убедитесь, что в ванне достаточно воды (все форсунки находятся под водой).

#### 3.3.2 РЕГУЛИРОВКА ФУНКЦИЙ ВО ВРЕМЯ ТЕРАПИИ

##### Регулировка воздушного потока

Во время терапии или после ее остановки, вы можете изменять интенсивность подачи воздуха в гидромассажные форсунки посредством соответствующей ручки (10).

##### Дополнительные функции

Во время терапии или после ее остановки возможно добавлять / сливать воду в ванне.



**ВНИМАНИЕ!** Если сливать воду во время проведения терапии, то уровень воды может снизиться ниже минимального рабочего. В таком случае терапия автоматически выключается, чтобы обеспечить защиту для насоса оборудования. Терапия может быть перезапущена только после заполнения ванны водой до требуемого рабочего уровня.

#### 3.3.3 ЗАВЕРШЕНИЕ ТЕРАПИИ

Чтобы завершить терапию, нажмите основной выключатель (1).

### 3.4 СПУСК ВОДЫ В ВАННЕ

Для слива воды в ванне поверните кран (5) вручную.

## 4 ИНСТРУКЦИЯ ПО РАБОТЕ С ВАННОЙ СЕРИИ ТНЕТА 20

### 4.1 ЭЛЕМЕНТЫ СИСТЕМЫ УПРАВЛЕНИЯ



Клавишная панель пациента



Таймер

### 4.2 ВВОД В ЭКСПЛУАТАЦИЮ

Для того, чтобы запустить рабочий режим ванны, нажмите кнопку на клавишной панели  и удерживайте ее не менее 3-х секунд. Дисплей таймера загорится. Ванна готова к работе, если копка засветится синим цветом. 

### 4.3 НАПОЛНЕНИЕ ВАННЫ

Нажмите кнопку автоматического наполнения  (сверху на дисплее) и ванна заполнится водой до требуемого рабочего уровня. Ванна может быть наполнена для двух рабочих уровней:

1. Нажатием первой кнопки вы выбираете режим наполнения только нижнего рабочего уровня, предназначенного для массажа нижних конечностей ниже колен. Функция выполняется с помощью кнопки L1, обозначенной на дисплее.
2. Нажатием второй кнопки вы выбираете режим наполнения до верхнего рабочего уровня, предназначенного для общего массажа нижних конечностей. Функция выполняется с помощью кнопки L2, обозначенной на дисплее.

Установка наполнения до нужного уровня завершена, если на кнопку не нажимают более 2-х секунд, по истечении указанного срока ванна автоматически начинает заполняться установленным уровнем эксплуатации. Когда этот уровень будет достигнут, наполнение останавливается автоматически. Наполнение может быть прервано в любой момент повторным нажатием на кнопку.

**⚠ ВНИМАНИЕ!** Для наполнения водой рычаг должен быть на ключевой позиции (открытым). Если высота уровня воды для вас недостаточна, возможно добавление воды в ванну нажатием и удерживанием кнопки автоматического наполнения. Вода будет течь, только при условии активного нажатия кнопки.

**Во время наполнения дисплей автоматически отображает температуру воды в ванной, другие функции не доступны, такие как установка и отображение выбранной программы.**

Контроль температуры воды осуществляется вручную с помощью регулятора (крана) для наполнения ванны.

При увеличении подачи воды регулятора возрастает и поток воды в ванне. Поворот регулятора вправо/влево изменяет температуру подаваемой воды. Когда ванна заполнена до необходимого уровня, подача воды прекращается автоматически, работа регулятора не требуется больше.

**⚠ ВНИМАНИЕ!** До того как пациент опустит свои конечности в ванну, посмотрите на дисплее температуру воды в ванне с помощью нажатия на кнопку **SET**.

**⚠ ВНИМАНИЕ!** Перед началом терапии, убедитесь, что в ванне достаточно воды (все форсунки находятся под водой).

## 4.4 ВЫБОР ПРОГРАММ

Чтобы выбрать одну из предустановленных программ для гидромассажа, нажмите кнопку повторно.



| Программа | Гидромассаж                    | Подсветка кнопки  | Описание терапии   |
|-----------|--------------------------------|--|--|
| P1        | Непрерывный (постоянный) режим | Постоянная подсветка   | Постоянный гидромассаж без остановок   |
| P2        | Синусоидальный режим           | Мигает часто с регулярными интервалами   | Регулярными циклами, Гидромассаж подается непрерывно уменьшается от максимального до минимального, а затем непрерывно возрастает назад от минимального до максимального. |
| P3        | Импульсный режим               | Равномерное усиление и стихание подсветки (полностью не гаснет)                                    | Регулярными циклами, гидромассаж резко уменьшается от максимум до рабочего минимума, а затем резко возрастает обратно от минимума до максимума.                          |

## 4.5 УСТАНОВКА ГИДРОМАССАЖА И ВОЗДУШНОГО МАССАЖА

Чтобы выбрать одну из предустановленных программ для гидромассажа, нажмите кнопку повторно.



| Программа | Гидромассаж                    | Воздушный массаж               | Подсветка кнопки  | Описание терапии   |
|-----------|--------------------------------|--------------------------------|--|--|
| P1        | Непрерывный (постоянный) режим | -                              | Постоянная подсветка   | Постоянный гидромассаж без прерывания  |
| P2        | Синусоидальный режим           | -                              | Мигает часто с регулярными интервалами   | Регулярными циклами, гидромассаж подается непрерывно уменьшается от максимального до минимального, а затем непрерывно возрастает назад от минимального до максимального.   |
| P3        | Импульсный режим               | -                              | Равномерное усиление и стихание подсветки (полностью не гаснет)                                      | Регулярными циклами, гидромассаж резко уменьшается от максимум до рабочего минимума, а затем резко возрастает обратно от минимума до максимума.  |
| P4        | Непрерывный (постоянный) режим | Непрерывный (постоянный) режим | Постоянная подсветка   | Постоянный гидромассаж и воздушный массаж без прерывания.  |
| P5        | Синусоидальный режим           | Непрерывный (постоянный) режим | Мигает часто с регулярными интервалами   | Регулярными циклами, гидромассаж подается непрерывно уменьшается от максимального до минимального, а затем непрерывно возрастает назад от минимального до максимального. Постоянный воздушный массаж без прерывания. |
| P6        | -                              | Непрерывный (постоянный) режим | Постоянная подсветка   | Постоянный воздушный массаж без прерывания.  |

## 4.6 УСТАНОВКА ТЕРАПИИ

### Установка программы

При выборе программы дисплей мигает. Установка программы завершена полностью, если нет нажатия на кнопку в течение 2-х секунд. Затем дисплей перестает мигать, так же последняя устанавливаемая программа сохраняется в памяти. Впоследствии дисплей переключается автоматически на время терапии.

При включении ванны, последняя программа, которую устанавливали, запускается автоматически.

### Установка времени

Время терапии устанавливается посредством клавишной панели. Установка времени терапии возможна, когда рядом с дисплеем подсвечивается сигнальный диод. Кнопки  и  клавишной панели позволяют изменить время по минутам (от 1 до 99), удерживая кнопку можно изменять время с шагом 5 минут. Установка времени применяется ко всем программам и его значение отображается на дисплее, пока вы не переключитесь на показания температуры (°C) быстрым нажатием кнопки SET.

### Установка температуры

Значение температуры отображается после нажатия кнопки SET. Отображение температуры сигнализирует диод с символом °C около дисплея.

Температура воды отображается на дисплее до тех пор, пока вы не переключитесь обратно в режим минимального отображения дисплея быстрым нажатием кнопки SET или пока вы не запустите терапию

(с помощью короткого нажатия кнопки  на клавишной панели).

Температура воды может изменяться с помощью крана.

Если ванна заполняется водой, значение температуры воды отображается на дисплее автоматически.

### Блокировка верхнего уровня ванны

Для блокировки верхнего уровня подачи воды нажмите и удерживайте кнопку SET подольше. Символ **88** появится на дисплее. Затем после начала терапии, вода будет поступать только в форсунки нижнего уровня в ванне.

Для отмены блокировки верхнего уровня нажмите и удерживайте кнопку SET подольше. Символ **88** появится на дисплее. Затем после начала терапии вода будет поступать во все форсунки ванны.

#### 4.6.1 НАЧАЛО ТЕРАПИИ



**ВНИМАНИЕ!** До того, как поместить пациента в ванну необходимо проверить температуру воды на дисплее быстрым нажатием кнопки SET.



**ВНИМАНИЕ!** Перед началом терапии, убедитесь, что в ванне достаточно воды (все форсунки находятся под водой).

После того, как терапия запущена (с помощью короткого нажатия кнопки  на клавишной панели), значение на дисплее начнет время обратного отсчета автоматически. Как только последняя минута достигнута, отображение времени автоматически переключается на обратный отсчет, но уже по секундам (59 – 0).

Соответственно, когда значение времени подошло к 0, процесс терапии прекращается.

После окончания терапии последнее значение времени автоматически будет отображаться на дисплее.

#### Опции при включении

1) При нажатии кнопки  гидромассаж запускается с максимального значения интенсивности.

С помощью кнопки  вы можете уменьшать значение интенсивности до удобного для вас.

2) Нажатием кнопки  гидромассаж начинается с минимального значения интенсивности. Повторяющимся нажатием данной кнопки вы можете повышать значение интенсивности до нужного уровня.

#### 4.6.2 РЕГУЛИРОВКА ФУНКЦИЙ ВО ВРЕМЯ ТЕРАПИИ

С помощью кнопок  и  на клавишной панели во время терапии вы можете изменять интенсивность гидромассажа.

##### Программа

Невозможно изменять параметры выбранной программы, если терапия уже началась.

##### Контроль воздуха

Во время терапии или после ее остановки, вы можете изменять интенсивность подачи воздуха в гидромассажные форсунки посредством соответствующей ручки (10).

##### Дополнительные функции

Во время терапии или после ее остановки возможно использовать душ, а так же спускать при необходимости воду в ванне.

 **ВНИМАНИЕ!** Если воду спускали во время проведения терапии, то уровень воды может опуститься ниже требуемого рабочего уровня и тогда терапия автоматически останавливается, тем самым защищая мотор ванны.

#### 4.6.3 ЗАВЕРШЕНИЕ ТЕРАПИИ

Терапия может быть остановлена в любое время быстрым нажатием кнопки  на клавишной панели.

 **ВНИМАНИЕ!** Долгим нажатием на кнопку  на клавишной панели отключает ванну полностью.

#### 4.7 СПУСК ВОДЫ В ВАННЕ

Вода в ванне спускается с помощью крана (5) вручную.

#### 4.8 ОПОВЕЩЕНИЯ

В случае если произойдет аварийное состояние, таймер отобразит ошибку – уведомление **ER** на дисплее до тех пор, пока неисправность не будет устранена. В случае если вы неосознанно параллельно нажали несколько кнопок, таймер не начнет какую-либо из возможных функций ванны.

### 5 СПИСОК АКСЕССУАРОВ

Устройство не совместимо для работы с любыми аксессуарами, медицинскими устройствами или иным оборудованием, не указанным в данном руководстве.

Для получения более подробной информации по этим принадлежностям см. приложение.

##### Стандартная комплектация VTL:

Руководство пользователя

##### Дополнительные VTL аксессуары:

Подсветка корпуса (только для Theta 20)

Дезинфицирующие средства

## 6 РЕМОНТ И ИНСТРУКЦИИ ПО БЕЗОПАСНОСТИ

Сервисная инспекция, включая измерение всех параметров оборудования и соответствующая рекалибровка должна осуществляться с интервалами не более 30 месяцев. Инспекция и рекалибровка должна осуществляться сервисным центром, авторизованным BTL. Если инспекция производится с интервалами более 30 месяцев, производитель не гарантирует технические параметры и безопасную эксплуатацию оборудования.

Поддерживайте оборудования в чистоте, не храните и не эксплуатируйте оборудование долгое время в пыльной среде. Перед каждым использованием, проверяйте оборудование и его аксессуары (особенно кабели) на механические или другие повреждения. Не используйте оборудование, если оно повреждено!

### Температура воды в ванне

Рекомендуемая температура воды в ванне 38 °C – 40 °C. Нельзя превышать данную температуру.

### Чистка и уход за поверхностью ванны и её частями:

Ни одна из частей оборудования не нуждается в стерилизации и антисептической обработке.

Антибактериальная поверхность снижает образование бактерий. Пыль на частях можно легко вытереть с помощью чистой воды и обычных полотенец, спонжиков и абсорбирующих салфеток. Для снятия пыли всегда используйте мокрую тряпку или спонжик. Никогда не используйте металлические спонжики, ножи, салфетки со стальными частичками или другие царапающие средства.

**НЕ ИСПОЛЬЗУЙТЕ ЧИСТЯЩИЕ СРЕДСТВА, СОДЕРЖАЩИЕ РАСТВОРИТЕЛИ, ЛАКИ, РАЗБАВИТЕЛИ, ХЛОРИСТЫЕ ВЕЩЕСТВА ИЛИ АБРАЗИВЫ (песок), иначе можно повредить поверхность ванны!**

После каждого использования, по крайней мере, ополаскивайте ванну. Программа дезинфекции должно проводиться, по крайней мере, 1 раз в день.

## 6.1 ДЕЗИНФЕКЦИЯ

Регулярное техобслуживание и бережная эксплуатация ванны является необходимым условием для правильной работы и гигиены ванны. Так как примеси остаются в системе циркуляции после каждого использования гидромассажной ванны. Именно поэтому мы рекомендуем обратить особое внимание к гигиене и чистоте ванны.



Перед началом дезинфекции в ванне не должно быть пациента.

### 6.1.1 ДЕЗИНФЕКЦИЯ ВОЗДУШНОГО МАССАЖА

- Наполните ванну водой до максимального рекомендуемого уровня, все форсунки должны быть погружены под воду для предотвращения выплесков воды из ванной.
- Нанести дезинфицирующее средства в рекомендуемой концентрации, указанной изготовителем данного дезинфектанта.
- Запустите циркуляцию воздушного массажа на максимальном режиме для того, чтобы хорошо смешать дезинфицирующее средство с водой.
- Затем выключите воздушный массаж и оставьте средство на время, указанное в рекомендации.
- Запустите циркуляцию воздушного массажа на максимальном режиме снова на более продолжительное время в зависимости от загрязнения ванны.
- Спустите воду с дезинфицирующим средством, наполните ванну снова чистой водой без средства и снова запустите воздушный массаж для того, чтобы полностью очистить форсунки от дезинфектанта. Тщательно промойте ванну от остатков воды с дезинфицирующим средством.

## 6.1.2 ПРАВИЛА ИСПОЛЬЗОВАНИЯ ДЕЗИНФЕКТАНТОВ

|  | Частота дезинфекции   | Дезинфектант   | доза    | Время  | темпер.   |
|--|---|--|---------|--------|-----------|
| <b>Обычная дезинфекция и чистка</b>                | После каждой процедуры  | При отсутствии сильного загрязнения можно использовать обычные очищающие и дезинфицирующие средства для пластиковых материалов (акрил, поливинилхлорид). |         |        |           |
| <b>Дезинфекция и чистка после каждой процедуры</b> | После каждой процедуры или в конце рабочего дня*                  | Bayrol Adisan SPA  | 2,5 гр  | 15 мин | -         |
|  |   | Schülke perform  | 150 гр  | 15 мин | -         |
|  |   | Sekusept pulver classic  | 2,25 кг | 2 мин  | <30°C     |
|  |   | Incidin OxyDes   | 2,25 кг | 2 мин  | холодная  |
| <b>Интенсивная дезинфекция</b>                     | Один раз в неделю*  | Bayrol Adisan SPA  | 5 гр    | 30 мин | -         |
|  |   | Schülke perform  | 300 гр  | 30 мин | -         |
|  |   | Ansep ALU  | 0,5 кг  | 10 мин | 40 – 60°C |
|  |   | Horolith CIP   | 0,5 кг  | 10 мин | 40 – 60°C |
| <b>Тщательная дезинфекция</b>                      | Один раз в месяц или после долгого простоя/неиспользования ванны* | Bayrol Adisan SPA  | 50 гр   | 30 мин | -         |
|  |   | Ansep ALU  | 1,5 кг  | 20 мин | 40 – 60°C |
|  |   | Horolith CIP   | 1,5 кг  | 20 мин | 40 – 60°C |

\* в зависимости от частоты проводимых процедур

Во время чистки системы форсунок, грязь может смываться с внутренней поверхности труб. Если вода становится более грязной, повторите процесс дезинфекции или наполните воду выше уровня форсунок и включите терапию гидромассажа со всеми форсунками. Это поможет тщательно промыть всю систему.



**При использовании дезинфектантов в виде порошка или таблеток, тщательно растворяйте их, чтобы в ванне не оставалось их твердых частей.**

Не комбинируйте средства, если это не рекомендовано их производителями. Комбинации средств могут вызвать появление вредных для здоровья газов (хлорин).



**Указанные в списке концентрация и время дезинфекции являются только рекомендациями и зависят от интенсивности проводимых процедур и степени загрязнения ванны.**



**Следуйте инструкциям и рекомендациям производителей дезинфицирующих и чистящих средств!**



**После каждой дезинфекции тщательно промойте поверхность воды и воздушные форсунки!**

**Остатки дезинфицирующего средства могут быть причиной раздражения кожи пациента!**

## 6.1.3 РЕКОМЕНДУЕМЫЕ ДЕЗИНФЕКТАНТЫ

### Bayrol Adisan SPA

Данное средство для вихревых систем служит для дезинфекции и чистки даже труднодоступных мест (форсунки и трубы). Гранулы действуют даже в местах, где механическая чистка не возможна. Средство удаляет биопленки, а также жир и остатки мыла. Подходит для предотвращения появления запахов.

### Schülke perform

Широкий микробиальный эффект против грамм-отрицательных и грамм-положительных бактерий, микроскопических грибов, туберкулеза, бактериальных спор и вирусов (вирусы гепатита В, гепатита С, ВИЧ, полиомиелита, осповакцины, ротавирусы, аденовирусы, паповавирус, вирусы SV 40).

Быстрое воздействие на вирусы и споры.

Подходит для использования в патогенной среде (отделение интенсивной терапии, отделение новорожденных операционные, центр трансплантации, стоматологии, отделения скорой помощи, объекты фармацевтической промышленности, косметологические центры и т.д.).

### **Ansep ALU**

Жидкий щелочной дезинфектант на основе активного хлора. Рекомендован для применения в местах использования масел с присадками.

### **Horolith CIP**

Жидкий кислотный дезинфектант. Рекомендован для применения в местах использования солей с примесями или минеральной воды.

Рекомендовано использовать последовательность Ansep ALU и Horolith CIP, что позволит удалить как накипь, так и жир, благодаря чему микробы в шлангах легко могут быть уничтожены.

### **Incidin plus, Incidin extra N**

Для удаления активных веществ и предотвращения образования микробов можно использовать 0,5 % раствор Incidin plus или Incidin extra N. Нанесите средство на поверхность ванны после рабочего дня и оставляйте на ночь. Утром следует тщательно промыть ванну.

### **Medicarine (хлорин)**

В случае трудновыводимых микробов (Pseudomonads-псевдомонады) можно использовать раствор Medicarine 2 таблетки на 10 литров.

Процесс такой же, как и в предыдущем случае. Medicarine растворяется в холодной воде. Для чистки форсунок необходимо использовать его только в исключительных случаях, так как концентрация хлорина в данном средстве достаточно агрессивная. Хлорин нельзя смешивать с кислыми веществами, так как их соединение образует вредные газы.

### **Сульфаминовая кислота**

Служит для удаления налета. Рекомендована для использования на рабочих местах с жесткой водой. Используйте ее в соответствии с рекомендациями изготовителя.



Для дезинфекции и чистки можно использовать и другие дезинфектанты в зависимости от материалы, из которого произведена ванна (полиметилметакрилат, поливинилхлорид, хромовые элементы и латунь), в соответствии с требованиями местных стандартов.



Средства с хлорином могут повредить поверхность хромовых элементов ванны.

## 6.2 ОБЩИЕ УСЛОВИЯ БЕЗОПАСНОСТИ



### ВНИМАНИЕ!

- Перед первым включением внимательно прочтите инструкцию.
- Ванна должна быть установлена официальными представителями BTL.
- В данное руководство пользователя не входят инструкции по установке.
- Весь персонал должен быть проинструктирован по работе аппарата, эксплуатации и принципу безопасности.
- Применимые части соответствуют типу В.
- Оборудование не предназначено для использования с и не использует какие-либо таблетки, кремы, гели или другие вещества.
- Электросеть оборудования должна проводиться и тестироваться в соответствии с действующими стандартами. Если вы не уверены в том, что провода безопасны и/или правильные, они должны быть проверены и/или исправлены сервисным инженером.
- Чтобы избежать риска удара током, оборудование должно быть заземлено.
- Перед каждым использованием осматривайте ванну. В случае если вы обнаружили что-то ненормальное или несоответствующее условиям данного руководства, прекратите работу оборудования и обратитесь в сервисный центр BTL.
- Если ванна показывает на какой-либо дефект или у вас появились сомнения по её правильной и безопасной работе, прекратите незамедлительно работу ванны. Если причина беспокойств может быть определена после тщательного изучения руководства пользователя, свяжитесь с авторизованным сервисным центром BTL. Если оборудование использовалось в нарушении требованиям данного руководства пользователя или вы продолжали использовать ванну, даже после появления функционального несоответствия между работой ванны и описанием в данном руководстве, BTL не несет ответственности за такие повреждения ванны.
- Не пытайтесь открыть, снять защитный кожух или демонтировать ванну. Есть риск удара током и/или серьезных повреждений здоровья.
- Во время работы/хранения/транспортировки оборудование не выделяет и не использует токсические вещества.
- Перед началом процедуры проверьте все ли установленные параметры соответствуют вашим требованиям. Пользователь несет ответственность за правильность установленных параметров (температура ванны, время терапии) при использовании собственных программ или если оборудование не снабжено автоматическим измерением параметров.
- Для завершения терапии необходимо нажать клавишу „stop“ на экране. Не используйте для этого главный выключатель.
- Между выключением основного выключателя и его повторным включением должно пройти не менее 3 секунд.
- Оборудование и аксессуары необходимо использовать только согласно данного руководства.
- Оборудование необходимо держать подальше от детей.
- При работе с дезинфектантами рекомендуется использовать защитные средства, указанные в руководстве к дезинфектантам.
- Главный выключатель используется для:
  - включение и отключение прибора в случае неполадок,
  - во время ремонта и ухода
  - во время выходных

- при необходимости быстрого отключения.
- Не добавляйте в ванну какие-нибудь жидкие растворители или порошки, а особенно, мыло, пену или масло, если они не предназначены для проведения процедуры.
- Не оставляйте без присмотра людей с проблемами опорно-двигательного аппарата или детей.
- Рядом с ванной запрещено держать электроприборы. Остальные электроприборы необходимо держать так, чтобы они не упали в ванну!
- Не включайте ванну без воды. Вы можете повредить водный насос!
- После заполнения ванны, все форсунки должны быть под водой.
- Перед включением мотора проверьте, чтобы в воде не было посторонних вещей, такие как одежда, спонжики или что-либо другое, что можно засосать в насос. Это может засорить впуск насоса или ротора распределителя и соответственно уменьшить мощность или даже повредить насос.
- Оборудование содержит компоненты, которые могут вызвать электромагнитические помехи.
- Рекомендуется иметь две отдельные комнаты: для персонала и для пациентов, для уменьшения уровня шума в комнате персонала, которые в отличие от пациентов подвергаются влиянию данного шума 8 часов в день. Дополнительно рекомендуется разделить комнату (по крайней мере, ширмами) на отдельные зоны пациентов. В случае необходимости можно увеличить противозумные меры.
- Оборудование не включает никакие части или компоненты, которые могут быть заменены или отремонтированы пользователем. Не снимайте кожух с контрольной панели. Ремонт должен проводиться авторизованным сервисным центром BTL.
- Двигатели также оборудованы тепловой выключателем, который отключает двигатель в случае возникновения проблем.
-  Не допускается никаких модификаций данного оборудования!

### 6.3 ИСПОЛЬЗУЕМЫЕ СИМВОЛЫ

|   |  |
|---|--|
|    | Общий предупреждающий знак   |
|    | Применяемые части соответствуют типу В   |
|    | Перед включением устройства в первый раз, внимательно прочтите это руководство |
|    | Производитель  |
|   | Дата производства  |
|  | Серийный номер   |
|  | Электрооборудование и электронное оборудование                                 |

### 6.4 ГАРАНТИЯ

Условия гарантии определены в гарантийном талоне и в накладной.

Гарантия не распространяется на дефекты, полученные в результате некорректного использования оборудования в нарушении требований данного руководства, или если ремонт произведен не авторизованными третьими лицами. В случае нарушений в работе оборудования всегда связывайтесь с авторизованным сервисным центром BTL.

## 7 ТЕХНИЧЕСКИЕ ПАРАМЕТРЫ

|   |  |
|---|--|
| <b>Наименование</b>                       | <b>Ванна BTL-3000 серии</b>  |
| Модель                                    | Theta 10 и Theta 20  |
| <b>Условия эксплуатации</b>               |  |
| Температура окружающей среды              | +10 °С до +40 °С   |
| Относительная влажность                   | 30 % до 75 %   |
| Атмосферное давление                      | 700 гПа до 1060 гПа  |
| Максимальная температура поступающей воды | + 60 °С  |
| Максимальное давление на впуске воды      | 1,0 МПа  |
|   |  |
| Положение                                 | Горизонтальное на ножках   |
| Тип эксплуатации                          | продолжительный  |
|   |  |
| <b>Условия транспортировки и хранения</b> |  |
| Температура окружающей среды              | +10 °С до +55 °С   |
| Относительная влажность                   | 25 % до 85 %   |
| Атмосферное давление                      | 650 гПа до 1100 гПа  |
| Положение                                 | на ножках  |
| Время хранения                            | макс.1 год   |
| Прочие условия                            | Транспортировка только в оригинальной упаковке   |
|   |  |
| <b>Электроснабжение</b>                   |  |
| Вольтаж                                   | 230 V номинально, альтернативно  |
| Частота                                   | 50 Гц  |
| Класс защиты                              | I (IEC 60601-1:2005)   |
| Внутренние предохранители                 | 2x T10A/250V, трубчатый предохранитель<br>5 x 20 мм, согласно IEC 60127-2<br>5x T12,5A/250V, трубчатый предохранитель<br>5 x 20 мм, согласно IEC 60127-2 |
|   |  |
| <b>Дизайн</b>                             |  |
| Класс защиты EN 60 529                    | IP x5  |
|   |  |
| <b>Классификация</b>                      |  |
| Тип применяемых частей                    | B  |
| Класс согласно MDD 93/42ЕЕС               | IIa  |
|   |  |
| <b>Настраиваемые значения</b>             |  |
| Интенсивность                             | 0 – 100 %  |
| Формы интенсивности гидромассажа          | синусоидальный, импульсные и постоянные  |
|   |  |
| <b>Шаг изменения значения</b>             |  |
| Гидромассаж                               | 10 %   |

## 7.1 ТЕХНИЧЕСКАЯ СПЕЦИФИКАЦИЯ МОДЕЛЕЙ

| Модель  | Theta 10                         | Theta 20     |
|---|----------------------------------|--------------|
| Материал  | антибактериальный PMMA (акрилат) |              |
| Гидромассаж   | ●                                | ●            |
| Количество форсунок гидромассажа                            | 6                                | 12           |
| Количество зон гидромассажа                                 | 1                                | 2            |
| Подача воздуха к гидромассажным форсункам                   | ●                                | ●            |
| Настройка интенсивности гидромассажа                        | -                                | ●            |
| LED дисплей с установкой времени терапии                    | -                                | ●            |
| Отображение температуры на экране                           | -                                | ●            |
| Автоматическое наполнение водой                             | -                                | ●            |
| Постоянный, импульсный и синусоидальный режимы гидромассажа | -                                | ●            |
| Только нижний рабочий уровень включен                       | -                                | ●            |
| Дополнительные аксессуары:                                  |                                  |              |
| Подсветка корпуса (голубой)                                 | -                                | ○            |
| Воздушный массаж  | -                                | ○            |
| Кран управления форсункой для анального отверстия           | -                                | ○            |
| Технические параметры                                       |                                  |              |
| Полезный объем ванны (л)                                    | 140 л                            | 50/ 140 л    |
| Время наполнения (мин)                                      | 2,5 мин                          | 1,5/ 2,5 мин |
| Время слива (мин)   | 2 мин                            | 1/ 2 мин     |
| Размеры: длина/ ширина/ высота (мм)                         | 880 x 693 x 1430 мм              |              |
| Вес без воды (кг)   | 73 кг                            |              |

\*) зависит от давления воды в водопроводной системе

\*\*) максимальный вес, зависит от количества опциональных аксессуаров

● = стандарт

○ = опция

- = не возможно

## 7.2 ПРОИЗВОДИТЕЛЬ

### **BTL zdravotnicka technika**

Makovského náměstí 3147/2

PSČ 616 00, Brno, Žabovřesky,

Czech Republic

e-mail: [sales@btlnet.com](mailto:sales@btlnet.com)

<http://www.btlnet.com>

По вопросам сервисного обслуживания Вы можете связаться с представительством [service@btlnet.com](mailto:service@btlnet.com).



**Дата последней редакции:** 09 сентября 2014 года

*© Все права защищены. Содержание данного руководства не может быть воспроизведено, сохранено в каких либо исследовательских целях или перенесено электронным, механическим, фотографическим способом или посредством других методов записи без предварительного разрешения BTL zdravotnicka technika, a.s.*

*BTL zdravotnicka technika, a.s. едет политику постоянного развития. Поэтому компания оставляет за собой право производить изменения и усовершенствование товара, описанного в этом руководстве, без предварительного уведомления.*

*За исключением применяемых правовых норм, компания не предоставляет никаких гарантий, высказанных или вытекающих из обстоятельств, относительно точности, надежности или содержания этого документа. BTL zdravotnicka technika, a.s. оставляет за собой право пересматривать или отзываться его без предварительного уведомления.*